

# Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

для специалистов

**VIESSMANN**

## Регулятор температуры помещения

Регулятор температуры помещения Open Therm с цифровым таймером

## Регулятор температуры помещения



## Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Указания по технике безопасности



#### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

#### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*



#### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### Целевая группа

Данная инструкция предназначена исключительно для аттестованных специалистов.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.
- Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться изготовителем установки или аттестованным им специализированным предприятием.

### Обязательные предписания

- Государственные предписания по монтажу
- Законодательные предписания по охране труда
- Законодательные предписания по охране окружающей среды
- Требования организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве
- Соответствующие правила техники безопасности согласно DIN, EN, DVGW, TRGI, TRF и VDE

## Указания по технике безопасности (продолжение)

- Ⓐ ÖNORM, EN, ÖVGW-TR Gas, ÖVGW-TRF и ÖVE
- ⒸН SEV, SUVA, SVGW, SVTI, SWKI, VKF и директивы EKAS 1942: сжиженный газ, часть 2

### Указания по технике безопасности при работах на установке

#### Работы на установке

- При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и защитить его от случайного открытия.
- Обесточить установку, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя и проверить отсутствие напряжения.
- Принять меры по предотвращению повторного включения установки.
- При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.



#### Опасность

Горячие поверхности могут вызвать ожоги.

- Перед проведением техобслуживания и сервисных работ прибор необходимо выключить и дать ему остынуть.
- Не прикасаться к горячим поверхностям водогрейного котла, горелки, системы удаления продуктов сгорания и трубопроводов.



#### Внимание

Электростатические разряды могут стать причиной повреждения электронных компонентов.

Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам, чтобы отвести статический заряд.

#### Ремонтные работы



#### Внимание

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается из соображений эксплуатационной безопасности установки.

Неисправные элементы должны быть заменены оригинальными деталями производства Viessmann.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали



#### **Внимание**

Запасные и быстроизнашивающиеся детали, не прошедшие испытание вместе с установкой, могут ухудшить эксплуатационные характеристики. Монтаж не имеющих допуска элементов, а также неразрешенные изменения и переоборудования могут отрицательным образом повлиять на безопасность установки и привести к отмене гарантийных обязательств производителя.

При замене следует использовать исключительно оригинальные детали производства фирмы Viessmann или запасные части, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Указания по технике безопасности при эксплуатации установки

#### При запахе газа



##### Опасность

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут стать тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

#### При обнаружении запаха продуктов сгорания



##### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Вывести отопительную установку из эксплуатации.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения, чтобы предотвратить распространение газообразных продуктов сгорания.

#### Действия при утечке воды из устройства



##### Опасность

При утечке воды из устройства существует опасность поражения электрическим током. Выключить отопительную установку с использованием внешнего разъединяющего устройства (например, предохранительная коробка, домовый распределитель энергии).



##### Опасность

При утечке воды из устройства существует опасность ожогов. К горячей воде прикасаться запрещено.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Конденсат



#### Опасность

Прикосновение к конденсату может стать причиной травм. Не допускать соприкосновения конденсата с кожей и глазами, исключить проглатывание.

### Системы удаления продуктов сгорания и воздух для горения

Необходимо удостовериться, что системы удаления продуктов сгорания исправны и не могут быть zagrożены, например, скопившимся конденсатом или вследствие воздействия прочих внешних факторов. Обеспечить достаточный приток воздуха для сгорания.

Пользователи установки должны быть проинформированы о том, что какие-либо последующие изменения строительных условий недопустимы (например, прокладка линий, обшивки или перегородки).



#### Опасность

Негерметичные или засоренные системы удаления продуктов сгорания, а также недостаточная подача воздуха для горения могут стать причинами опасных для жизни отравлений угарным газом, содержащимся в продуктах сгорания.

Обеспечить надлежащее функционирование системы удаления продуктов сгорания. Отверстия, используемые для подачи воздуха для горения, должны быть выполнены без возможности запыления.

### Вытяжные устройства

При эксплуатации приборов с выводом уходящего воздуха в атмосферу (вытяжной колпак, вытяжные устройства, кондиционеры) вследствие откачивания воздуха может возникнуть пониженное давление. При одновременной работе водогрейного котла может возникнуть обратный поток уходящих газов.

**Указания по технике безопасности** (продолжение)



**Опасность**

Одновременная работа водогрейного котла с устройствами, отводящими уходящий воздух в атмосферу, вследствие возникновения обратного потока уходящих газов может стать причиной опасных отравлений. Установить схему блокировки или принять необходимые меры для обеспечения подачи достаточного количества воздуха для горения.

## Оглавление

### **Инструкция по сервисному обслуживанию**

#### **Информация**

Утилизация упаковки.....	9
Символы.....	10
Применение по назначению.....	11

### **Инструкция по монтажу**

#### **Подготовка монтажа**

Указания по монтажу.....	12
--------------------------	----

#### **Последовательность монтажа**

Открыть регулятор температуры помещения.....	13
Монтаж настенной панели.....	13
Подключение к комплекту привода смесителя.....	14
Сборка регулятора температуры помещения.....	15

### **Инструкция по сервисному обслуживанию**

#### **Ввод в эксплуатацию и настройка**

Ввод регулятора температуры помещения в эксплуатацию.....	16
Прочие настройки.....	19

#### **Устранение неисправностей**

Сообщения о неисправности.....	24
Запрос температур и программ.....	24

<b>Технические данные</b> .....	26
---------------------------------	----



## Утилизация упаковки



Сдать отходы упаковки на утилизацию согласно законодательным предписаниям.

**DE:** Используйте систему утилизации отходов, организованную фирмой Viessmann.

**AT:** Используйте законодательную систему утилизации отходов ARA (Altstoff Recycling Austria AG, номер лицензии 5766).

**CH:** Отходы упаковки утилизируются фирмой-специалистом по отопительной/вентиляционной технике.

## СИМВОЛЫ

Символ	Значение
	Ссылка на другой документ с дальнейшими данными
	Этапы работ на изображениях: Нумерация соответствует последовательности выполнения работ.
	Предупреждение о возможности материального ущерба или ущерба окружающей среде
	Область под напряжением
	Учитывать в особенности.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Элемент должен зафиксироваться с характерным звуком.</li> <li>или</li> <li>■ Звуковой сигнал</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установить новый элемент.</li> <li>или</li> <li>■ В сочетании с инструментом: Очистить поверхность.</li> </ul>
	Выполнить надлежащую утилизацию элемента.
	Сдать элемент в специализированные пункты утилизации. <b>Запрещается</b> утилизировать элемент с бытовым мусором.

## Применение по назначению

*[freigegeben durch: 5581609\_ru\_RU]  
[Bestimmungsgemäße Verwendung, EN 12828]*

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых отопительных системах в соответствии с EN 12828 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Он предусмотрен исключительно для нагрева теплоносителя, имеющего свойства питьевой воды.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с элементами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от отопления помещений или приготовления горячей воды, считается использованием не по назначению.

Цели применения, выходящие за эти рамки, в отдельных случаях могут требовать одобрения изготовителя.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещено и ведет к освобождению от ответственности. Неправильным обращением также считается изменение элементов отопительной системы относительно предусмотренной для них функциональности (например, путем закрытия трубопроводов отвода уходящих газов и подачи приточного воздуха).

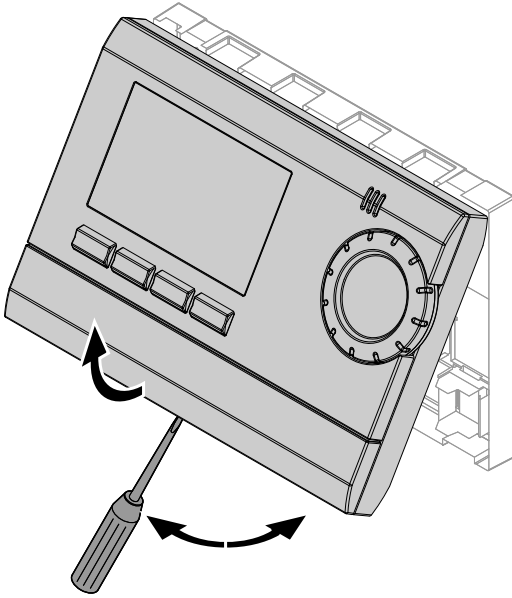
## Указания по монтажу

### Место монтажа

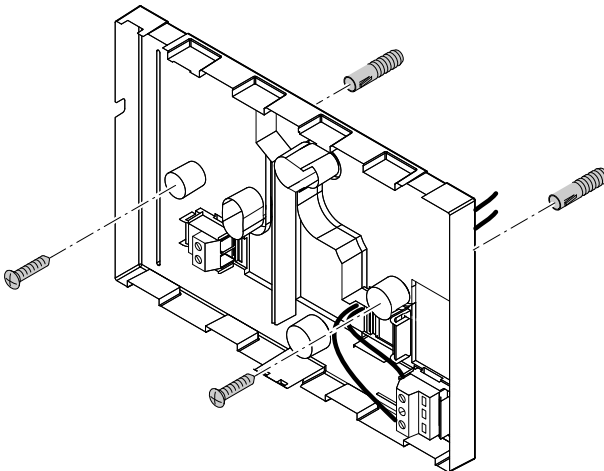
- В основном жилом помещении на внутренней стене, на высоте примерно 1,5 м от пола.
- Не устанавливать непосредственно вблизи окон и дверей.
- Не монтировать над радиаторами
- Не размещать в полках и нишах.
- Не устанавливать вблизи источников тепла (прямых солнечных лучей, камина, телевизора и т. п.)

В этом типовом помещении не должны находиться другие регулирующие органы. Если на радиаторах установлены терморегулирующие вентили, эти вентили должны быть всегда полностью открыты.

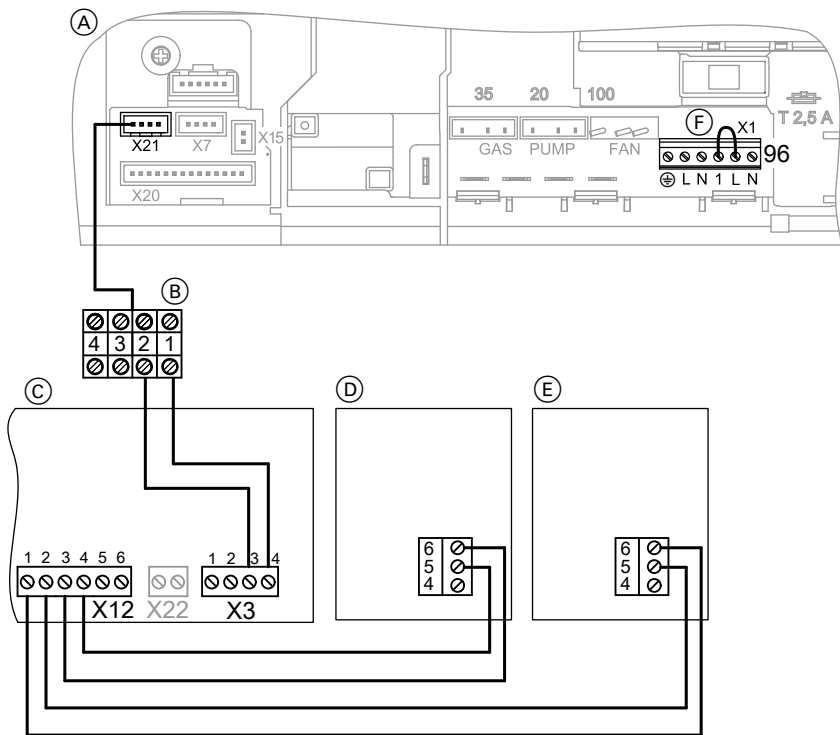
## Открыть регулятор температуры помещения



## Монтаж настенной панели



## Подключение к комплекту привода смесителя

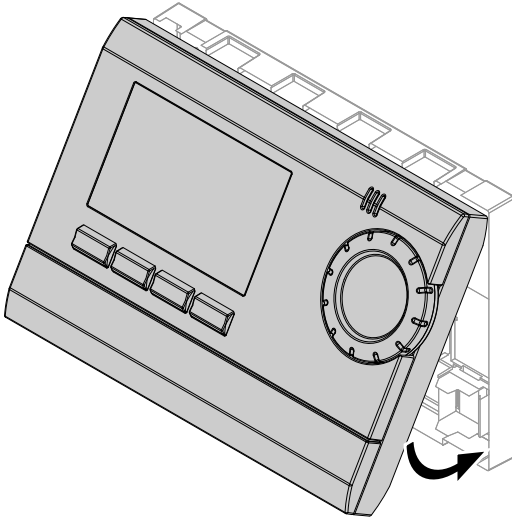


- (A) Контроллер котлового контура
- (B) Соединительные клеммы на контроллере
- (C) Комплект привода смесителя
- (D) Регулятор температуры помещения для отопительного контура без смесителя
- (E) Регулятор температуры помещения для отопительного контура со смесителем
- (F) При подключении удалить перемычку.

Рекомендуемый соединительный кабель

- 2-жильный кабель для низкого напряжения

## Сборка регулятора температуры помещения



## Ввод регулятора температуры помещения в эксплуатацию

### **Указание по настройке языка**

*Если необходим язык, отсутствующий в списке доступных, следует использовать английский.*

*Доступные языки:*

- немецкий
- датский
- английский
- французский
- итальянский
- голландский
- польский
- испанский
- чешский
- венгерский

1. Включить сетевой выключатель на контроллере водогрейного котла.

### **Указания к режиму работы**

- В режиме работы с управлением по температуре помещения (без датчика наружной температуры) на дисплее появляется **"ROOM-CONTROL"**

■ Если к контроллер водогрейного котла подключен датчик наружной температуры, его обнаружение происходит автоматически.

*В этом случае на дисплее появляется **"OT-CONTROL"**.*

*При этом температура подачи отопительного контура регулируется в режиме погодозависимой теплогенерации.*

2. Ввести регулятор температуры помещения в эксплуатацию.
  - Последовательно выполнить следующие настройки:
    - **"LANGUAGE"**
    - **"YEAR"**
    - **"MONTH"**
    - **"DAY"**
    - **"HOUR"**
    - **"MINUTE"**
    - **"ROOM TEMP"** (заданное значение температуры помещения)

### **Указание**

*Автоматическое переключение между летним и зимним временем может быть настроено в **"SU/WI RULE"**.*



Инструкция по эксплуатации

3. Изменить настройки нажатием **+/-** или с помощью ручки настройки и подтвердить нажатием **OK**.



## Ввод регулятора температуры помещения в... (продолжение)

### Прочие базовые настройки посредством параметров

#### Вызов параметров

1. Нажать **MODE**.
2. Посредством <-/-> выбрать **"SETTINGS"**.
3. **OK** для подтверждения.
4. Посредством <-/-> выбрать **"SERVICE"**.
5. **OK** для подтверждения.
6. Посредством <-/-> выбрать **"TSP-PARAMETER"**.
7. **OK** для подтверждения.
8. Посредством <-/-> выбрать нужный параметр.  
См. следующие разделы.  
Параметры 5 - 14 функции не имеют.
9. **OK** для подтверждения.
10. Посредством +/- установить нужное значение.
11. **OK** для подтверждения.

## Ввод регулятора температуры помещения в... (продолжение)

### Принцип действия регулятора температуры помещения

#### Параметр 0

Настройка		Пояснения
0	Отопительный контур без смесителя и отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует на подключенный отопительный контур.
1	Отопительный контур без смесителя и отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует на оба отопительных контура.
2	Отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует только на отопительный контур со смесителем.
3	Отопительный контур без смесителя	Коммутационный вход: предоставляемый заказчиком регулятор температуры помещения или таймер воздействует только на отопительный контур без смесителя. Контакт замкнут: насос включен, температура подачи в соответствии с настройкой параметра 2 Контакт разомкнут: насос выключается по истечении времени выбега, заданная температура подачи 10 °C (защита от замерзания)

### Минимальная температура котловой воды

#### Параметр 1

Настройка		Пояснения
10 - 50	Настройка минимальной температуры котловой воды в диапазоне от 10 до 50 °C	10 °C означает: без минимальной температуры котловой воды (состояние при поставке)

### Макс. температура подачи гидравлического разделителя (отопительный контур без смесителя)

#### Параметр 2

Настройка		Пояснения
20 - 90	Настройка макс. температуры подачи в диапазоне от 20 до 90 °C	Состояние при поставке: 90 °C

**Ввод регулятора температуры помещения в...** (продолжение)**Макс. температура подачи отопительного контура со смесителем****Параметр 3**

Настройка		Пояснения
20 - 90	Настройка макс. температуры подачи в диапазоне от 20 до 90 °C	Состояние при поставке: 90 °C

**Комфортная функция приготовления горячей воды (газовый конденсационный комбинированный котел)****Параметр 4**

Настройка		Пояснения
0	Комфортная функция в соответствии с настройками регулятора температуры помещения (деблокировка приготовления горячей воды)	Состояние при поставке
1	Комфортная функция выключена	
2	Комфортная функция включена	

**Прочие настройки**

1. Нажать **MODE**.
2. Посредством <-/-> выбрать **"SETTINGS"**.
3. **OK** для подтверждения.
4. Посредством <-/-> выбрать **"SERVICE"**.
5. **OK** для подтверждения.
6. Посредством <-/-> выбрать нужную настройку.  
См. следующие разделы.
7. **OK** для подтверждения.

## Прочие настройки (продолжение)

### Коррекция температуры

Если регулятор установлен в невыгодном месте, отображаемая температура может отличаться от фактической температуры помещения. Коррекцию температуры можно выполнить с помощью применения поправочного значения.

1. Посредством <-/-> выбрать **"WALL COMP"**.

2. **OK** для подтверждения.
3. Посредством +/- или ручкой настройки установить необходимое поправочное значение.
4. **OK** для подтверждения.

### Оптимизация времени включения

Только в режиме с управлением по температуре помещения: время начала отопления помещения устанавливается раньше на величину настройки в минутах. За счет этого к началу установленного цикла достигается заданная температура помещения.

1. Посредством <-/-> выбрать **"OPTIMISE"**.

2. **OK** для подтверждения.
3. Посредством +/- или ручкой настройки установить необходимое поправочное значение.
4. **OK** для подтверждения.

### Внешний вход

Настройку **"EXT INPUT"** не изменять.

### Вид прибора

Настройку **"DEVICE TYPE"** не изменять.

## Прочие настройки (продолжение)

### Регулировочная характеристика

В зависимости от выбранного режима работы возможно изменение различных параметров регулировочной характеристики. См. следующий раздел.

1. Посредством  $\leftarrow$ / $\rightarrow$  выбрать **"CONTROL"**.
2. **OK** для подтверждения.
3. В зависимости от режима работы посредством  $\leftarrow$ / $\rightarrow$  выбрать:
  - **"ROOM-CONTROL"** в режиме с управлением по температуре помещения
  - **"OT-CONTROL"** в режиме погодозависимой теплогенерации
4. Нажать **OK** для подтверждения. Появляется первый настраиваемый параметр.
5. Нажатием +/- или с помощью ручки настройки настроить необходимое значение.
6. Нажать **OK** для подтверждения. Отображается следующий параметр.

#### Кривая отопления

В режиме погодозависимой теплогенерации для каждого отопительного контура задана кривая отопления.

Кривые отопления могут быть изменены настройкой следующих значений.

- **"LOW END"**: температура подачи отопительного контура при наружной температуре +20 °C
- **"END POINT"**: температура подачи отопительного контура при наружной температуре -15 °C
- **"SHIFT"**: снижение температуры подачи отопительного контура в пониженном режиме (**"REDUCED TEMP"**)

Если для одного отопительного контура без смесителя и одного отопительного контура со смесителем используется общий регулятор температуры помещения, выполнить настройку кривых отопления следующим образом.

Настройка кривой отопления для отопительного контура **без** смесителя (отопительный контур 1):

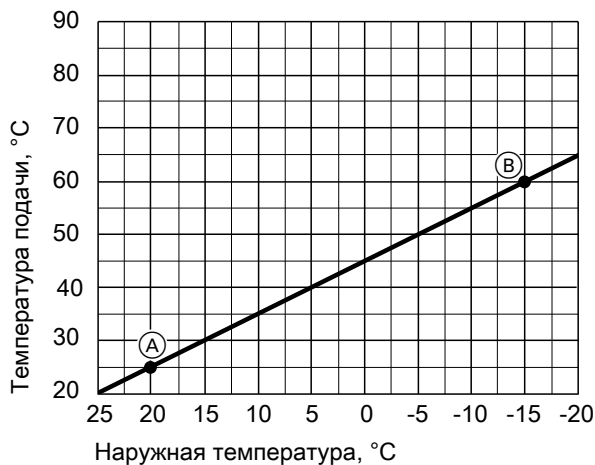
- **"LOW END"**
- **"END POINT"**
- **"SHIFT"**

Настройка кривой отопления для отопительного контура **со** смесителем (отопительный контур 2):

- **"LOW END 2"**
- **"END POINT 2"**
- **"SHIFT 2"**

Для отопительного контура без смесителя в целом должны быть установлены более высокие значения, чем для отопительного контура со смесителем.

## Прочие настройки (продолжение)



	Диапазон настройки	Состояние при поставке
Нижняя точка (A)	10 - 40 °C	25 °C
Конечная точка (B)	25 - 90 °C	60 °C
Смещение	5 - 35 K	25 K

### Коэффициент влияния помещения

#### С управлением по температуре помещения

Если фактическое значение температуры помещения в значительной степени отклоняется от заданного значения, то заданное значение температуры подающей магистрали может быть повышено путем использования определенного коэффициента. Чем выше значение для "ROOM INFLUENCE", тем больше повышение заданного значения температуры подающей магистрали.

**В режиме погодозависимой теплогенерации** Для реализации изменений заданных значений температуры помещения установить "ROOM INFLUENCE" > 0.

Диапазон настройки "ROOM INFLUENCE" от 0 до 10.

Состояние при поставке 0

### Предел отопления

При достижении настроенной наружной температуры ("HEATING OFF AT") работа в режиме отопления завершается.

"HEATING OFF AT" настраивается в диапазоне 15 - 25 °C.

## Прочие настройки (продолжение)

### Настройка интервала обслуживания

#### "MONTHS BEFORE NEXT SERVICE"

настраивается в диапазоне 1 - 60.

Состояние при поставке - -

## Сообщения о неисправности

В случае неисправности на дисплее отображается **"Error"**.

При нажатии **INFO** появляется сообщение о неисправности.

Сообщение о неисправности	Значение
<b>"Error Outside Temperature"</b>	Короткое замыкание/обрыв датчика наружной температуры
<b>"Error - Flame"</b>	Нет сигнала пламени
<b>"Error - Water Temp"</b>	Сработал ограничитель температуры
<b>"Error D0"</b>	Обрыв датчика температуры подачи гидравлического разделителя
<b>"Error D1"</b>	Короткое замыкание датчика температуры подачи гидравлического разделителя
<b>"Error D2"</b>	Обрыв датчика температуры подачи отопительного контура со смесителем
<b>"Error D3"</b>	Короткое замыкание датчика температуры подачи отопительного контура со смесителем
<b>"Error D5"</b>	Ошибка связи Open Therm Vitodens/комплекта привода смесителя

## Запрос температур и программ

Нажать **INFO**, выбрать нужный запрос. В зависимости от конфигурации установки на дисплее отображаются не все запросы.

Запрос	Значение
<b>"Outside Temp"</b>	Текущая наружная температура
<b>"P... aktive"</b>	Активная программа
<b>"Feed Setpoint Temp 1"</b>	Заданная температура подачи отопительного контура (если подключен один отопительный контур) или отопительного контура без смесителя (если подключены два отопительных контура)
<b>"Feed Setpoint Temp 2"</b>	Заданная температура подачи отопительного контура со смесителем (если подключены два отопительных контура)



**Запрос температур и программ** (продолжение)

<b>Запрос</b>	<b>Значение</b>
<b>"Boiler Temperature 1"</b>	Фактическая температура подачи
<b>"Boiler Temperature 2"</b>	Без функции
<b>"Buffer Temperature"</b>	Без функции
<b>"Actual Feed Temp 1"</b>	Фактическая температура подачи отопительного контура (если подключен один отопительный контур) или отопительного контура без смесителя (если подключены два отопительных контура)
<b>"Actual Feed Temp 2"</b>	Фактическая температура подачи отопительного контура со смесителем (если подключены два отопительных контура)
<b>"HW Setpoint Temp"</b>	Заданная температура воды в контуре ГВС
<b>"Actual HW Temp"</b>	Фактическая температура воды в контуре ГВС

## Технические данные

### Технические данные

Электропитание	через Open Therm
Степень защиты	IP 20 согласно EN 60529
Класс защиты	II по EN 60730-1 при монтаже в соответствии с назначением
Резервная длительность работы	4 ч
Точность хода	$\leq 1$ с/сутки при 20 °С





Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
Ярославское шоссе, д. 42  
129337 Москва, Россия  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5697 847 RU Оставляем за собой право на технические изменения.